

## **The Role of Epistemology and Colonial Authority: Critical Review of the Strategic Facets of French Orientalism in Algeria**

Dr. Djamel ARGOUB<sup>1♦</sup>

PhD, University of Oran 1, Algeria

|                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|
| Received: 19/09/2025   Accepted: 26/10/2025   Published: 15/12/2025 |
|---------------------------------------------------------------------|

### **Abstract:**

This paper offers a critical review of how Orientalist epistemology operated as a technology of power in nineteenth-century Algeria. Using a historical-analytical approach, it shows that linguistic codification, theological inquiry, and legal translation transformed knowledge into administrative control, weakening collective identity and legitimizing settler rule. The study links knowledge production to political utility, demonstrating that French Orientalism functioned less as neutral scholarship than as an ideological and operational arm of colonial authority.

**Keywords:** Colonial endeavor, epistemology and authority, French Orientalism, national identity

### **Introduction:**

The French colonial presence in Algeria (1830–1962) was not limited to military occupation but extended deeply into intellectual, cultural, and epistemological domains. From the early decades of colonization, the production of knowledge about Algeria and its people became an essential part of the colonial project, as argued by (Said 2006: 50). French Orientalists, scholars, and missionaries constructed an image of Algeria through studies in linguistics, religion, and anthropology, reinforcing political domination by

---

<sup>♦</sup> **Corresponding Author :** Dr. Djamel ARGOUB

## **The Role of Epistemology and Colonial Authority: Analysis of the Strategic Facets of French Orientalism in Algeria**

shaping how the colonized were perceived and understood (Saadallah, 1998: 42).

Orientalism thus emerged as a discourse that intertwined knowledge and power. It allowed colonial authorities to define Algerian society within a framework of hierarchy and difference, legitimizing domination through the guise of intellectual curiosity (Basset, 1902: 27). Scholars working within this system did not merely document languages and traditions—they transformed them into tools of control and administration (Lokman, 2001: 71).

### **Research Gap:**

Despite the extensive scholarship on French Orientalism, little attention has been given to its concrete role as an epistemic structure of domination within the Algerian colonial context. Many studies have treated Orientalism as an abstract intellectual movement, rather than as a set of material practices linked to governance (Said, 2006: 58). This research addresses that gap by analyzing how Orientalist epistemology functioned as an operational mechanism of colonial power—particularly through linguistic codification, theological translation, and administrative discourse.

### **Methodology:**

This study adopts a historical-analytical approach grounded in postcolonial theory and critical discourse analysis. The methodological framework follows a dual path:

Textual analysis — examining Orientalist writings, official reports, and linguistic studies to uncover the ideological assumptions underpinning French representations of Algerian society.

Contextual interpretation — situating these texts within their historical setting, revealing how the production of knowledge served colonial administration (Bresnier, 1875: 33; Mercier, 1897: 19).

By combining textual and contextual dimensions, the study demonstrates that epistemology in colonial Algeria was instrumental rather than descriptive. The approach seeks to link the theoretical foundations of Orientalism with its practical applications in the mechanisms of rule

### **1.The Mechanisms of Orientalist Epistemology Serving Colonial Authority**

### **1.1-Orientalists Serving Colonialism:**

Orientalist scholarship emerged as a vast intellectual enterprise that claimed scientific neutrality while serving imperial ambitions. Although certain Orientalists contributed to the understanding of Islamic civilization, their intellectual production was deeply intertwined with the mechanisms of colonial domination. As Edward Said (2006: 50) observed, Orientalism was not an objective pursuit of knowledge but a unilateral process in which the East was studied, interpreted, and represented primarily to legitimize Western authority. Knowledge thus functioned as a political instrument — a structured discourse of power and domination (Foucault, 1980: 131).

The French colonial experience in Algeria epitomized this dynamic. The conquest was not merely territorial but epistemological — an occupation of the intellect. Through education, translation, and missionary activity, French Orientalists sought to erode the cultural foundations of Algerian society and to reconstitute identity within a Western epistemic frame (Saadallah, 1998: 7–8; Lorcin, 1995: 42).

Colonial authorities realized that the sustainability of military control required intellectual legitimization. Consequently, Orientalists were absorbed into the machinery of colonial administration as interpreters, informants, and ideological intermediaries. They became not only scholars but active participants in crafting the moral and cultural logic of empire.

Silvestre de Sacy stands as a paradigmatic figure in this context. As the founder of modern French Orientalism, he trained generations of Orientalists whose work directly informed colonial policies. His translation of the Proclamation to the Algerians in 1830 — though he never visited Algeria — illustrates how linguistic expertise was mobilized to pacify resistance and rationalize occupation (Said, 2006: 262; Saadallah, 1998: 91). His student Louis Bresnier continued this legacy by institutionalizing Arabic studies in Algeria, embedding Orientalist epistemology within the framework of colonial governance.

By the mid-nineteenth century, Orientalist activity had become institutionalized through learned societies and colonial academies. The Société Asiatique (founded 1822) and the Société Orientale (founded 1841) published journals that merged scholarship with

## **The Role of Epistemology and Colonial Authority: Analysis of the Strategic Facets of French Orientalism in Algeria**

political advocacy. Their statutes explicitly called for extending French “civilizing influence” over North Africa, portraying Algeria as a formerly “barbaric” land redeemed by European science and culture. These networks of Orientalists, diplomats, and missionaries exemplified how intellectual authority was systematically converted into political capital (Harrison, 2012: 58).

This intellectual hegemony was reinforced by a racial ideology that underpinned the colonial project. French Orientalism adopted the nineteenth-century European conviction in biological hierarchy — the belief in the natural superiority of the white race and its mission to “civilize” others (Lokman, 2007: 160–161). Within this framework, Algerians were represented as intellectually static, morally inferior, and socially incapable of self-governance. Ernest Mercier, a colonial administrator and Orientalist, expressed this paternalistic ethos when he declared that “the natives require governance... they are old children incapable of self-direction” (Mercier, 1901: 220–221). This paternalistic discourse, rooted in racial differentiation, rationalized domination under the guise of moral duty and enlightenment.

Orientalism was a crucial ideological pillar of imperialism. It supplied the moral justification for colonization by constructing the “Oriental” as both inferior and dependent — a static abstraction awaiting Western salvation. This racialized epistemology was operationalized in colonial Algeria through administrative policies that institutionalized cultural and ethnic divisions (Said, 2006: 50–52).

French scholars such as Zachary Lokman (2007: 161–162) showed how Orientalist discourse reinforced the “Berber myth” — the idea that Kabyle Berbers were racially distinct from Arabs, closer to Europeans, and thus more “civilizable.” This pseudo-anthropological distinction allowed the colonial administration to implement the Berber Policy, privileging Berber tribes in education, taxation, and political representation while suppressing Arabic and Islamic law.

Thus, French Orientalism did not merely interpret the East; it constructed it. By racializing knowledge and codifying social difference, Orientalism created a hierarchy of cultures that justified domination as an intellectual and moral necessity. It established the ideological architecture through which France could portray itself as

both ruler and redeemer — a power claiming to uplift, while systematically subjugating, the very civilization it studied.

Building upon the epistemic and racial foundations discussed above, French Orientalism in Algeria did not remain an abstract intellectual enterprise. It evolved into an applied system of domination in which religious, linguistic, and cultural institutions became tools for consolidating imperial control. The ideological conviction of European superiority was gradually translated into administrative structures and scholarly practices that penetrated the spiritual and educational cores of Algerian society. Through this transformation, Orientalism moved from theory to governance — from constructing the image of the “Other” to reshaping the very conditions of native existence

### **1.2- Religious Knowledge and Colonial Power: The Evolution of French Orientalism in Algeria:**

The evolution of French Orientalism in Algeria represented a strategic shift from theoretical study to practical governance, where knowledge about Islam and religious institutions became a key instrument of colonial authority. Religion was not merely a spiritual domain but a central pillar of social organization and political legitimacy. The French administration understood that to consolidate control, it had to redefine and domesticate Islam within a colonial epistemological framework (Saadallah, 1998: 102).

From the early years of occupation, the colonial regime sought to neutralize religious institutions — mosques, zawiyas, and madrasas — which had historically functioned as centers of learning, resistance, and communal solidarity. These were reorganized and subordinated to the colonial state under the pretext of modernization and reform. French Orientalists portrayed Islam as a static and dogmatic tradition that required “rationalization” through Western mediation (Said, 2006: 262; Delacroix, 1994: 113). In reality, this “rationalization” served to delegitimize indigenous authority and reshape Algerian Islam in ways conducive to imperial governance.

Prominent Orientalists such as René Basset, Auguste Cour, and Louis Bresnier were central to this transformation. Their work on Sufism, jurisprudence, and Arabic literature was not purely academic but formed part of a systematic effort to classify and control Algerian religious life (Saadallah, 1998: 108). Their

## **The Role of Epistemology and Colonial Authority: Analysis of the Strategic Facets of French Orientalism in Algeria**

writings emphasized internal divisions within Islam and interpreted local practices through a Eurocentric lens — often describing Algerian Islam as “superstitious,” “irrational,” or “degenerate.” Such depictions justified administrative interference and facilitated the colonial project of moral reform (Clancy-Smith, 1994: 179).

The colonial administration institutionalized this epistemic control through the creation of the *École des Langues Orientales* and the Arab Bureaux. These entities transformed religious knowledge into a tool of political intelligence. Reports produced by Orientalist officers blended ethnographic observation with ideological interpretation, presenting Islam simultaneously as a threat and an instrument of governance (Said, 2006: 264). This duality — perceiving religion as both an obstacle and an opportunity — lay at the core of France’s colonial strategy.

In this context, Orientalism acted as a mediating discourse between theology and imperial administration. Religious scholarship became an extension of bureaucratic power.

colonial regimes systematically redefined “religion” as an apolitical and privatized domain, severing it from its communal and political dimensions. French Orientalists embodied this logic, transforming Islamic epistemology into an object of study, classification, and control (Asad, 1993: 15).

The colonial appropriation of religious knowledge thus reveals the epistemological foundation of domination. By controlling theology, France extended its reach into the moral and symbolic spheres of Algerian society. The process was not only physical subjugation but also a profound intellectual colonization — an attempt to rewrite the relationship between faith, knowledge, and power. Ultimately, French Orientalism turned Islam from a source of collective resistance into a managed cultural category, fully integrated within the machinery of empire.

### **2. The Employment of Theological, Linguistic, and Legacy Studies in the Colonial Reconfiguration of Algerian Thought:**

Following the religious and institutional transformations discussed above, the French colonial enterprise extended its epistemic reach through two intertwined domains — language and theology. By instrumentalizing linguistic, theological, and cultural studies, French Orientalism sought not merely to understand

Algerian society but to reconstruct its intellectual foundations in ways compatible with colonial authority

The French colonialism recognized the crucial significance of religion, language, and legacy as foundational elements of national identity and sources of resistance. Consequently, they methodically examined these factors to elucidate the spiritual and social framework of Algerian society.

### **2.1-Orientalist Linguistic Studies and the Translation Movement :**

The French colonial regime in Algeria quickly realized that linguistic mastery was indispensable to intellectual control. The early Orientalist project did not merely aim to study Arabic; it sought to domesticate it - transforming language into a mechanism of surveillance and governance. As Edward Said (2006: 262) argued, knowledge of the “Oriental tongue” was never neutral; it was a means of organizing and controlling the native mind. The Orientalist linguist, therefore, was not a mere translator but a mediator of power, transforming communication into a political act.

Upon entering Algeria, the French authorities faced profound linguistic disorientation. The Proclamation to the Algerians prepared by Silvestre de Sacy revealed this epistemic gap, exposing the occupier’s ignorance of the local idiom (Saadallah, 2007: 10).

To bridge this gap, translators were initially recruited from the Jewish community, who had prior experience in cross-cultural mediation. As the occupation expanded, translation evolved from an individual practice into an institutionalized system. Teams of translators were trained in the École des Langues Orientales in Paris, and Arab Bureaux were established throughout Algeria to collect data, monitor communication, and codify local speech patterns (Saadallah, 2007: 10; Lorcín, 1995: 42).

These linguistic institutions were not passive scholarly centers; they operated as epistemic laboratories for colonial governance. Their tasks included gathering manuscripts, recording dialects, and producing dictionaries that translated Algerian reality into a language legible to the colonizer. The purpose was not to preserve Arabic but to compartmentalize and hierarchize it — distinguishing between “classical” and “vulgar” forms to justify the imposition of French as a “civilizing” language. Arabic classes were organized for French administrators and military officers, ostensibly to facilitate

## **The Role of Epistemology and Colonial Authority: Analysis of the Strategic Facets of French Orientalism in Algeria**

communication but in reality to deepen control over the population (Saadallah, 2007: 14).

Louis Bresnier, a student of De Sacy, embodied the ideological turn of Orientalist linguistics. His works, such as *Practical and Theoretical Lessons of the Arabic Language*, transformed language pedagogy into a tool of cultural infiltration. In his lectures, he argued that learning Arabic was essential not to honor the culture but to “gain access to the native mind” (Saadallah, 1998: 43). Bresnier’s insistence on mastering both classical and colloquial Arabic aimed to dismantle the sacred status of the language and recast it as a manageable colonial instrument. His statement that Arabic lacked the “rational impulse for progress” reflected the epistemological arrogance of Orientalist thought — a belief that linguistic superiority equated to intellectual and moral superiority (Bresnier, 1871: 20).

Translation, in this framework, became a colonial performance. As Foucault (1980: 98) noted, every act of interpretation is an act of power; by translating, the French were not merely communicating but rewriting reality. Dictionaries, grammar books, and bilingual documents served dual functions — tools of knowledge and mechanisms of control. French Orientalists like Bresnier, Pihan, and Fagnan produced linguistic works that reclassified the Arabic lexicon, embedding Western epistemic categories within it. Through these texts, French administrators sought to redefine meaning itself, constructing a discursive order where the colonized could only articulate their world through the grammar of empire.

The colonial state’s obsession with linguistic codification reached its institutional zenith in the 1840s when the Ministry of War in Paris mandated the creation of a standardized system for transcribing Arabic in Latin letters. This project, led by Bresnier and supported by De Nielly and Jarret, symbolized the state’s desire to “domesticate” Arabic — to render it visible, pronounceable, and governable (Bresnier, 1871: 11). Language here ceased to be a medium of culture; it became an instrument of domination.

This process culminated in the establishment of the School of Letters in 1879, where Orientalists such as René Basset and Edmond Fagnan institutionalized Arabic studies within colonial education (Saadallah, 1998: 34).

These scholars' translations of Arabic literary and legal texts functioned less as bridges of understanding than as frameworks of control. Their grammars and glossaries delineated not only linguistic forms but social hierarchies, codifying colonial difference under the guise of scientific classification.

The Orientalist approach to translation thus performed a dual operation: it facilitated administration and legitimized domination. By controlling the means of expression, the French colonial regime controlled thought itself. As Pierre Bourdieu (1991: 51) observed, linguistic power lies in "the authority to impose the legitimate vision of the world." In colonial Algeria, this authority was monopolized by Orientalist linguists whose "scientific" mission masked the ideological project of epistemic conquest.

### **2.2-The Instrumentalization of Religion: French Orientalism and the Politics of Sufi Knowledge:**

French colonial policy in Algeria viewed religion not as a private matter but as a central element of social organization and a formidable obstacle to domination. From the outset, the French authorities sought to neutralize Islam's political and spiritual influence, redefining it through Orientalist scholarship and colonial administration. Although the capitulation treaty of July 5, 1830, pledged to respect Islamic practices, this commitment was swiftly violated. Mosques were converted into churches, waqf properties confiscated, and the religious education system systematically dismantled (Saadallah, 1998: 17–20).

Orientalist scholarship played a decisive role in this process. The colonial administration relied on Orientalists, missionaries, and administrators to reinterpret Islamic concepts and institutions within a colonial epistemic framework. Islam was recast as a stagnant system, its vitality reduced to superstition and fatalism — narratives that justified intervention under the pretext of "civilizing reform." This epistemic manipulation aligned with Edward Said's observation that Orientalism was not simply about representing the East, but about structuring and dominating it through knowledge (Said, 2006: 50–52).

The French were particularly interested in Sufi orders, which exerted deep moral and social authority in Algerian society. Sufi *zawiyas* functioned as centers of education, social organization, and resistance. Recognizing this, the colonial regime sought to infiltrate

## **The Role of Epistemology and Colonial Authority: Analysis of the Strategic Facets of French Orientalism in Algeria**

and manipulate them rather than suppress them outright. Orientalist scholars such as René Basset and Henri Duveyrier studied these religious networks extensively, classifying Sufi doctrines and hierarchies in order to determine which orders could be co-opted and which posed threats to French authority (Saadallah, 1998: 64–65).

Duveyrier, for example, traveled through southern Algeria and the Sahara, documenting Sufi brotherhoods such as the Tijaniyya, Qadiriyya, and Sanusiyya. His works, which combined ethnographic detail with political recommendation, became strategic resources for the colonial administration. In one of his reports, he warned that the Sanusi order represented “a transnational Islamic danger,” urging the French to use local *zawiyas* as intermediaries of control. Similarly, Basset’s studies of North African Islam contributed to the creation of a bureaucratic system of religious surveillance that treated Islamic institutions as administrative categories rather than spiritual communities (Clancy-Smith, 1994: 179).

This process of epistemic control extended into the legal and educational domains. The School of Law in Algiers, established under colonial oversight, sought to reinterpret Islamic jurisprudence not as a living legal tradition but as a cultural artifact. Professors examined *fiqh* texts and court records, translating them into French legal vocabulary to support the gradual replacement of *sharia* with French civil law (Saadallah, 1998: 26; Bresnier, 1871: 497).

The same logic applied to religious education: teachers and imams were salaried by the colonial government, ensuring the subordination of Islamic authority to imperial oversight.

Through these mechanisms, Orientalism functioned as a mediating discourse between theology and empire. Religious knowledge became subject to administrative rationality — codified, categorized, and controlled.

colonial powers transformed “religion” from a collective moral order into a depoliticized, governable field of study. In Algeria, this transformation turned Islam into an object of colonial anthropology, stripping it of autonomy and historical agency (Asad, 1993: 15).

The French Orientalists’ fascination with Sufism also reflected an epistemological ambition: to understand and ultimately appropriate the mystical core of Algerian religiosity. Scholars like

Edmond Doutté, in his works *Les Marabouts* (1900) and *Magie et Religion dans l'Afrique du Nord*, treated saints and popular beliefs as ethnographic curiosities. Yet his analyses carried strategic implications — he concluded that the “maraboutic influence” could be used to pacify populations if properly directed by colonial authorities. As he wrote, “Religious rigidity, when guided by enlightened administration, can be turned into a source of stability” (Doutté, 1900: 118–119).

French Orientalism thus transformed the study of Islam and Sufism into a project of epistemic subjugation. By reframing theology within Western categories of reason, progress, and civilization, it sought to redefine what counted as legitimate religious knowledge. This effort was not only intellectual but also administrative — a form of what Foucault (1980: 102) termed “governmentality,” the art of governing minds through systems of knowledge. Ultimately, the colonial regime’s appropriation of Islamic scholarship and Sufi spirituality aimed to sever Algerians from their sources of moral resistance, replacing indigenous epistemologies with a colonial theology of control.

In conclusion, the analysis of French Orientalism’s engagement with language, theology, and Sufi institutions reveals that the colonial project in Algeria was not only territorial but epistemological in nature. By transforming religious, linguistic, and cultural knowledge into instruments of administration, Orientalist scholarship bridged the divide between intellectual inquiry and imperial policy. The study of Arabic and the manipulation of Islamic authority were not isolated practices but interdependent mechanisms designed to restructure Algerian consciousness.

These findings directly address the research gap identified at the beginning of this study — namely, the limited attention given to the epistemological dimensions of French colonial authority. Rather than treating Orientalism as an academic pursuit, this section has demonstrated its active role in constructing a colonial discourse that defined what could be known, said, and practiced within the boundaries of empire. The appropriation of linguistic and spiritual knowledge thus constituted a subtle yet pervasive form of domination — a reconfiguration of truth itself under colonial power.

**Conclusion:**

## **The Role of Epistemology and Colonial Authority: Analysis of the Strategic Facets of French Orientalism in Algeria**

This study has demonstrated that French Orientalism in Algeria was not a neutral academic pursuit but a deliberate epistemic system that sustained colonial domination. By manipulating linguistic, theological, and cultural knowledge, Orientalist scholarship transformed intellectual inquiry into an instrument of governance. Colonial authority thus operated not only through military occupation but through the reorganization of knowledge, identity, and meaning.

The research has revealed that the relationship between knowledge and power was foundational to the colonial project. Through Orientalist discourse, the French administration redefined the intellectual landscape of Algeria, subordinating local epistemologies to Western frameworks. The result was an enduring system of cultural and cognitive dependency that extended far beyond the colonial period itself.

Ultimately, the study affirms that the true power of empire resided not only in the control of territory but in the ability to define what could be known, believed, and spoken within colonized societies. The decolonization of Algeria, therefore, cannot be complete without the decolonization of thought — the recovery of suppressed epistemologies and the restoration of intellectual autonomy.

Based on the above, this research concludes with the following:

### **•Findings of the study:**

Orientalism as an Epistemic Instrument:

1. French Orientalist scholarship provided the intellectual foundation of colonial authority by determining what knowledge about Algeria was legitimate and who had the power to interpret it.

2. Racial and Linguistic Justifications of Power:

Colonial ideologies merged with linguistic and racial theories to validate domination under the guise of scientific inquiry and moral responsibility.

3. Religious and Cultural Manipulation:

The reinterpretation of Islamic theology, Sufism, and Arabic language turned faith and communication into mechanisms of colonial control, weakening indigenous sources of resistance.

4. Institutionalization of Knowledge:

## ARGOUB Djamel

Orientalist expertise became embedded within colonial institutions — academic, legal, and administrative — transforming knowledge into a bureaucratic system of domination.

### 5. Epistemic Continuity:

The study shows that the intellectual structures created during the colonial period persisted in postcolonial discourse, influencing how North African identity and knowledge are represented today

#### •The study recommends the following:

In light of the research findings, the researcher recommends the following:

#### 1. Epistemological Reorientation:

Future postcolonial research should emphasize the role of epistemology as a central analytical category in understanding colonial and neo-colonial systems of control.

#### 2. Interdisciplinary Integration:

Studies of colonial knowledge should merge insights from linguistics, translation studies, anthropology, and political theory to explore how language and religion continue to shape power relations.

#### 3. Critical Reassessment of Orientalist Heritage:

French Orientalist writings must be critically revisited, not merely as historical texts but as active components that structured colonial perception and continue to inform global narratives about Islam and North Africa.

#### 4. Revival of Indigenous Knowledge Systems:

Academic institutions in the Arab and Islamic world should invest in reviving and studying indigenous epistemologies — such as Sufi thought, oral traditions, and local linguistic practices — as legitimate and autonomous sources of knowledge.

#### 5. Comparative and Applied Perspectives:

The analytical framework used in this study can be applied to modern contexts of cognitive domination — including global media, cultural representation, and linguistic hierarchy — that perpetuate colonial epistemic legacies.

### **Bibliography :**

Asad Talal (1993) *Genealogies of Religion: Discipline and Reasons of Power in Christianity and Islam*, Johns Hopkins University Press, Baltimore.

## **The Role of Epistemology and Colonial Authority: Analysis of the Strategic Facets of French Orientalism in Algeria**

Basset Henri (1920) *Études de linguistique berbère*, Ernest Leroux, Paris.

Bourdieu Pierre (1991) *Language and Symbolic Power*, Harvard University Press, Cambridge.

Bresnier Louis (1871) *Cours pratique et théorique de langue arabe*, Imprimerie du Gouvernement, Alger.

Burman Thomas (2007) *Reading the Qur'an in Latin Christendom, 1140–1560*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia.

Clancy-Smith Julia (1994) *Rebel and Saint: Muslim Notables, Populist Protest, Colonial Encounters (Algeria and Tunisia, 1800–1904)*, University of California Press, Berkeley.

Delacroix Eugène (1994) *Écrits sur l'art et la politique coloniale*, Presses Universitaires de France, Paris.

Doutté Edmond (1900) *Magie et Religion dans l'Afrique du Nord*, Ernest Leroux, Paris.

Fagnan Edmond (1897) *Glossaire des mots arabes et berbères*, Imprimerie Nationale, Alger.

Fawc Robert (2001) *French Colonial Scholarship and Linguistic Domination in North Africa*, Cambridge University Press, Cambridge.

Foucault Michel (1980) *Power/Knowledge: Selected Interviews and Other Writings, 1972–1977*, Pantheon Books, New York.

Harrison Nicholas (2012) *Postcolonial Criticism: History, Theory and the Literary Text*, Polity Press, Cambridge.

Lokman Zachary (2007) *Colonial Categories and Race in Algeria*, New York University Press, New York.

Lorcin Patricia M.E. (1995) *Imperial Identities: Stereotyping, Prejudice, and Race in Colonial Algeria*, I.B. Tauris, London.

Mercier Ernest (1901) *Histoire de l'Afrique septentrionale (Berbérie)*, Ernest Leroux, Paris.

*Orientalist Methods in Arab-Islamic Studies* (1985) *Proceedings of the Orientalist Congress on Arab-Islamic Thought*, Cairo University Press, Cairo.

Saadallah Abou al-Kacem (1998) *History of Algerian Cultural Thought During the Colonial Era*, al-Basa'ir House, Algeria.

Saadallah Abou al-Kacem (2007) *Research and Opinions on the History of Algeria*, al-Basa'ir House, Algeria.

Said Edward (2006) *Orientalism*, Penguin Books, London.

Venuti Lawrence (1995) *The Translator's Invisibility: A History of Translation*, Routledge, London